

RATGEBER
CONSEILS

KERZEN/BOUGIES



KZ.0915

Mit diesen hilfreichen Tipps haben Ihre Kerzen einen schönen, sicheren Abbrand und die Freude an den Produkten bleibt Ihnen lange erhalten.

Grâce aux astuces utiles qui suivent, vos bougies brûleront joliment et en toute sécurité et vous serez satisfait plus longtemps de vos produits.

interio

TIPPS VOM PROFI ASTUCES DE PRO

GENERELL

Die Flamme ist ein lebendiges Licht und muss wie ein offenes Feuer ständig beobachtet werden. Achten Sie auf einen intakten Kerzenrand. Bei Beschädigung kann das flüssige Wachs austreten.

Wenn bei einem zu kurzen Docht die Flamme zu verkümmern droht, können Sie vorsichtig etwas flüssiges Wachs (Vorsicht heiss!) abgiessen. Dazu aber niemals den Rand anbohren.

Wachsflecken auf Textilien können mit einem saugfähigen Papier und einem Bügeleisen entfernt werden. Wachsflecken auf Tischflächen können mit einem Haarföhn erwärmt und dann ebenfalls mit Papier aufgesaugt werden.

Kerzen immer kühl und trocken lagern.

GÉNÉRALITÉS

La flamme est vivante et doit être surveillée en permanence à l'instar d'un feu ouvert. Veillez à conserver le bord de la bougie intact. En cas de dommage, la cire liquide peut s'écouler.

Lorsque la mèche est trop courte et que la flamme menace de s'éteindre, vous pouvez retirer avec précaution un peu de cire liquide (attention à la chaleur!). Mais il ne faut jamais percer le bord de la bougie pour ce faire.

Il est possible d'éliminer les taches de cire sur les textiles avec un papier absorbant et un fer à repasser. Les taches de cire sur les surfaces des tables peuvent être chauffées avec un sèche-cheveux puis également absorbées avec du papier.

Les bougies doivent toujours être stockées au frais et au sec.

MEHRDOCHT – KERZEN MIT GROSSEM DURCHMESSER

Die Dochte der Kerze werden speziell auf den Kerzendurchmesser abgestimmt. Dennoch wird sich bei längerem Abbrennen der Kerze viel flüssiges Wachs im Brennteller bilden. Je nach Umgebungstemperatur muss die Kerze gelöscht werden, bevor das flüssige Wachs den äusseren Rand erreicht hat und somit auslaufen könnte.

❶ Kerze vor dem Anzünden immer auf eine geeignete Unterlage stellen, welche eventuell auslaufendes Wachs auffangen kann.

MÈCHE MULTIPLE – BOUGIES DE GRAND DIAMÈTRE

La longueur des mèches de bougie est déterminée en fonction du diamètre de chaque bougie. Toutefois, lorsqu'une bougie brûle longtemps, la cire liquide s'accumule en masse sur la surface de combustion. Selon la température ambiante, la bougie doit être éteinte avant que la cire liquide n'atteigne le bord extérieur de la bougie et ne s'écoule. ❶ Avant de l'allumer, il faut toujours placer la bougie sur un support approprié qui puisse le cas échéant recueillir la cire qui s'écoule.

TEELICHTER/RECHAUDKERZEN

Teelichter niemals direkt auf Holz- oder Kunststoffoberflächen abbrennen.

BOUGIES POUR RÉCHAUD

Ne jamais faire brûler des bougies pour réchaud directement sur du bois ou des surfaces synthétiques.

OUTDOORKERZEN

Mit «Outdoor» gekennzeichnete Kerzen dürfen niemals im Innenbereich verwendet werden (dies gilt auch für Wintergärten). Diese Kerzen nur im Freien verwenden.

BOUGIES POUR L'EXTÉRIEUR

Les bougies dites pour l'extérieur ou «outdoor» ne doivent jamais être utilisées à l'intérieur, y compris dans les jardins d'hiver. Ces bougies ne doivent être allumées qu'en plein air.

TIPPS VOM PROFI ASTUCES DE PRO

ZYLINDER-/KUGEL- UND STABKERZEN

Der Mindestabstand oberhalb der Flamme muss 1 Meter betragen. Bitte schneiden Sie den Rand laufend zurück, damit der brennende Docht genügend Sauerstoff erhält. Die Kerze muss vor dem vollständigen Abbrand gelöscht werden.

BOUGIES CYLINDRIQUES/SPHÉRIQUES ET ALLONGÉES

Il faut conserver un espace vide au-dessus de la flamme d'au moins 1 mètre. Découpez continuellement le bord de sorte que la mèche allumée reçoive suffisamment d'oxygène. La bougie doit être éteinte avant de s'être complètement consumée.

QUALITÄTSMERKMALE CRITÈRES DE QUALITÉ

RAL QUALITY MARK

Die RAL Quality Mark steht für Kerzen mit geprüfter Qualität und weist folgende Merkmale auf:

Le label de qualité RAL s'applique aux bougies dont la qualité a été vérifiée et attestée des critères suivants:



QUALITÄT

Die Kerzen sind ausgesprochen russ- und raucharm und tropfen kaum. Sie sind nicht gesundheitsschädigend, denn die Hersteller verwenden stets Rohstoffe, Farben und Lacke ohne Schadstoffbelastung.

QUALITÉ

Les bougies dégagent extrêmement peu de suie et de fumée et gouttent à peine. Elles ne portent pas atteinte à la santé car les fabricants utilisent toujours des matières premières, des couleurs et des laques dépourvues de tout composant toxique.

HOCHWERTIG

Es werden ausschliesslich hochwertige Dochte, Rohstoffe, Farben und Duftstoffe eingesetzt.

VALEUR SUPÉRIEURE

Seules des mèches, des matières premières, des couleurs et des senteurs de valeur supérieure sont utilisées.

ZUVERLÄSSIG

Verlässlich sind auch die Formen, Farben und Abmessungen der Kerzen.

STABILITÉ

De même, les formes, les couleurs et les dimensions des bougies sont stables.

NORDIC ECOLABEL



Das Nordic Ecolabel ist das offizielle Umweltzeichen der nordischen Länder und wurde 1989 vom nordischen Ministerrat eingeführt. Es kennzeichnet Produkte und Dienstleistungen welche besonders nachhaltig sind. Die anspruchsvollen Umwelt-Kriterien werden bei allen gekennzeichneten Interio GREEN-Kerzen regelmässig überprüft.

Le Nordic Ecolabel est le label écologique officiel des pays nordiques et a été introduit en 1989 par le Conseil des ministres des pays nordiques. Il qualifie des produits et des services particulièrement durables. Les critères écologiques exigeants sont régulièrement vérifiés sur toutes les bougies Interio certifiées GREEN.

GREEN ENERGY LABEL



Das Green Energy Label kennzeichnet Produkte, welche mit der Nutzung erneuerbarer Energie hergestellt wurden. So wird z.B. für die Produktion der GREEN Kerzen aus Stearin ausschliesslich Energie aus Wasserkraft verwendet.

Le Green Energy Label désigne les produits fabriqués à l'aide d'énergies renouvelables. Ainsi, la production des bougies GREEN en stéarine fait exclusivement appel à l'énergie hydraulique.

BRENN - UND WARNHINWEISE CONSEILS D'UTILISATION ET MISES EN GARDE



Allgemeines Warnzeichen.
Avertissement général.



Kerzen nicht unbeaufsichtigt brennen lassen.
Ne pas laisser brûler sans surveillance.



Kerzen ausserhalb der Reichweite von Kindern
und Haustieren brennen lassen.
Allumer les bougies hors de portée des enfants
et des animaux domestiques.



Immer mindestens 10 cm Sicherheitsabstand
zwischen den brennenden Kerzen belassen.
Respecter toujours une distance de sécurité
d'au moins 10 cm entre deux bougies allumées.



Die Kerze nicht auf oder in der Nähe von leicht
entflammaren Gegenständen brennen lassen.
Ne pas laisser brûler la bougie sur des objets
facilement inflammable sou près de tels objets.



Zugluft vermeiden (Russbildung).
Placer à l'abri des courants d'air
(formation de suie).



Nicht in der Nähe von warmen
Gegenständen platzieren.
Tenir les bougies éloignées des sources de chaleur.

BRENN - UND WARNHINWEISE CONSEILS D'UTILISATION ET MISES EN GARDE



Kerzen gerade aufstellen.
Poser les bougies verticalement.



Docht kürzen, wenn länger als 1cm.
Raccourcir la mèche si elle dépasse 1cm.



Kerzenrand zurückschneiden.
Raccourcir le bord de la bougie.



Kerze bei 1cm löschen.
Eteindre la bougie lorsqu'elle atteint 1cm.



Kerze bei 1cm löschen.
Eteindre la bougie lorsqu'elle atteint 1cm.



Kerzen nicht ausblasen. Kerzenlöscher verwenden
oder besser Docht in Wachs tauchen und wieder
aufrichten.

Ne pas souffler la bougie. Utiliser un éteignoir ou,
mieux encore, plonger la mèche dans la cire puis la
redresser.

BRENN - UND WARNHINWEISE CONSEILS D'UTILISATION ET MISES EN GARDE



Das geschmolzene Wachs frei von Streichhölzern und anderen Verunreinigungen halten, um das Entflammen zu vermeiden (Zündholzreste, Dochtreste oder Insekten).

Veiller à ce que la cire fondue soit exempte d'allumettes et d'autres impuretés afin d'éviter que ça ne s'enflamme (restes d'allumette, résidus de mèche, insectes).



Eine brennende Kerze nicht bewegen.
Ne pas bouger une bougie allumée.

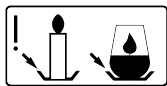


Nie eine Flüssigkeit zum Löschen verwenden.
Ne jamais utiliser un liquide pour éteindre une bougie.



Teelichter nur in Behältern und Rechauds mit ausreichender Luftzufuhr verwenden. Teelichter nie direkt auf Holz- oder Kunststoffoberflächen abbrennen.

N'utiliser les bougies pour réchaud que sur des supports ou dans des réchauds bénéficiant d'une alimentation suffisante en air. Ne jamais faire brûler les bougies pour réchaud directement sur du bois ou des surfaces synthétiques.



Immer einen Kerzenhalter benutzen.
Toujours utiliser un bougeoir.

ROHSTOFFE UND BESTANDTEILE DER KERZE

MATIÈRES PREMIÈRES ET COMPOSANTS DES BOUGIES

PARAFFIN

Paraffin ist der meist gebrauchte Rohstoff zur Herstellung von Kerzen. Es ist ein Nebenprodukt von Erdöl und muss raffiniert und gereinigt werden, bis das weisse und geruchlose Produkt entsteht. Paraffin wird flüssig, als feines Pulver oder in Form von Pastillen und Tafeln zur Herstellung von Kerzen verwendet.

PARAFFINE

La paraffine est la matière première intervenant le plus fréquemment dans la fabrication des bougies. Produit secondaire du pétrole, elle doit être raffinée et purifiée jusqu'à se transformer en substance blanche et inodore. La paraffine est utilisée liquide, comme fine poudre ou sous forme de pastilles ou de plaques pour la fabrication de bougies.

STEARIN

Ausgangsrohstoff für das Naturprodukt Stearin sind Öle und Fette tierischer und pflanzlicher Herkunft. Kerzen aus reinem Stearin sind besonders stabil. Die Verarbeitung bei Stearin zu Kerzen ist schwierig und aufgrund der physikalischen Eigenschaften nur im Giessverfahren möglich. Stearin gilt unter Fachleuten als der beste Kerzenrohstoff, da Stearin sehr gute Brenneigenschaften hat und weniger Russ entwickelt als Paraffinkerzen. Stearinkerzen sind an ihrer Kristallstruktur erkennbar.

STÉARINE

Le produit naturel qu'est la stéarine a pour matières premières de base des huiles et graisses d'origine animale et végétale. Les bougies en stéarine pure sont remarquablement stables. La transformation de stéarine en bougie est complexe et uniquement possible avec un procédé de coulage en raison de ses propriétés physiques. Les spécialistes considèrent la stéarine comme la meilleure matière première de bougies, du fait que la stéarine possède de bonnes qualités de combustion et qu'elle dégage moins de suie que la paraffine. Les bougies en stéarine sont reconnaissables à leur structure cristalline.

ROHSTOFFE UND BESTANDTEILE DER KERZE

MATIÈRES PREMIÈRES ET COMPOSANTS DES BOUGIES

DOCHT

Oft wird der Docht als Seele der Kerze bezeichnet. Der aus Baumwollfäden geflochtene Docht muss auf den Kerzendurchmesser, die eingesetzten Rohstoffe und das Herstellungsverfahren abgestimmt werden. Die Auswahl des richtigen Dochtes ist für die Brennqualität der Kerze von grosser Bedeutung. Ein guter Docht soll sich beim Brennen krümmen, so dass sich die Dochtspitze ausserhalb der Flamme befindet.

Die Erfahrung lehrt: ein zu dünner Docht schränkt die Saugfähigkeit ein und führt zu einem hohen Flüssigkeitsstand im Brennteller der Kerze. Dies hat zur Folge, dass das Wachs ausrinnen und die Flamme erlöschen kann. Ein zu dicker Docht mit einer hohen Saugfähigkeit bildet zwar einen trockenen Brennteller, aber aufgrund eines längeren Dochtstandes und des höheren Brennstoffdurchsatzes wird die Flamme erheblich grösser.

MÈCHE

La mèche est souvent considérée comme l'âme de la bougie. La longueur de la mèche en fils de coton tressés est déterminée en fonction du diamètre de la bougie, des matières premières utilisées et du procédé de fabrication. La qualité de la combustion dépend grandement du choix de la mèche. Une bonne mèche doit se courber lors de la combustion de sorte que la pointe de la mèche se situe hors de la flamme.

L'expérience le montre: Une mèche trop fine réduit le pouvoir absorbant et conduit à une forte accumulation de liquide dans la surface de combustion de la bougie. Il s'ensuit que la cire déborde et que la flamme s'éteint. Une mèche trop épaisse avec un fort pouvoir absorbant maintient certes la surface de combustion sèche mais la flamme s'allonge considérablement en raison de la longueur excessive de la mèche et du débit de combustion accru.

